

خطِ پولسِ بلده ایماندارای فیلیپی

دُعا و سلام

۱ از طرفِ پولس و تیموتائوس غلامای مسیح عیسی، بلده تمام مُقدّسینی که د مسیح عیسی ایمان دَره و د شارِ فیلیپی آسته، د شُمولِ سرپرستای جماعت و خادمِ ما. ۲ فیض و سلامتی از طرفِ آنه مو خُدا و مولا عیسی مسیح نصیب شمو شنه.

۳ هر وختیکه شمو ره د یاد خُو میروم، ما خُداي خُو ره شکر-و-سپاس موگم. ۴ ما همیشه د هر دُعای خُو بلده پگ شمو قد خوشی دُعا مونم، ۵ چراکه شمو از روزِ اوّل تا آلی ره د اعلانِ خوشخبری قد ازمه شریک آستید. ۶ ما دزی باره اطمینان درم، خُداي که کارِ نیک ره د وجود شمو شروع کد، او امو ره تا روزِ پس آمدونِ مسیح عیسی تکمیل مونه. ۷ بلده ازمه دُرست آسته که د باره پگ شمو امی رقم فکر کنم، چراکه شمو د دل مه آستید، چون پگ شمو د فیضِ خُدا قد ازمه شریک آستید، ام د زنجیر-و-زولانه مه و ام د دفاع و اثباتِ خوشخبری. ۸ خُدا شاهد آسته که قد مهربانی عیسی مسیح چقیس پشتِ پگ شمو دق شدیم. ۹ دُعای مه امی آسته که مُحَبّت شمو کلوتر و کلوتر شنه و قد علم و دانایی کامل قتی بشه ۱۰ تا شمو بتنید بهترین ره انتخاب کُنید و د روزِ پس آمدونِ مسیح پاک و بے عیب بشید ۱۱ و پُر از ثمرِ عدالت شنید که د وسیله مسیح عیسی بلده جلال و ستایش خُدا د وجود مییه.

زنجیرای پولس باعثِ پیشرفتِ خوشخبری موشه

۱۲ ای برارو، ما میخایم شمو بدنید، چیزای که د سر ازمه آمد د حقیقت باعثِ پیشرفتِ خوشخبری شد، ۱۳ د اندازه که بلده تمام پیره‌دارای قصر و کسای دیگه معلومدار شد که ما بخاطرِ خدمتِ مسیح بندی آستیم؛ ۱۴ و بلده غدر برارو زنجیر-و-زولانه مه باعث شد تا اونا د مولا اعتماد کده کلوتر جرأت کُنه که کلامِ خُدا ره بدونِ ترس اعلان کُنه. ۱۵ لیکن بعضی کسا بخاطرِ حسادت و همچشمی د باره مسیح موعظه مونه، و لے بعضی کسای دیگه د نیتِ نیک. ۱۶ امیا از رُوی مُحَبّت ای کار ره مونه، چون میدنه که ما بخاطرِ دفاع از خوشخبری د اینجی آندخته شدیم، ۱۷ مگم دیگرو از رُوی خودخاهی پیغامِ مسیح ره اعلان مونه، نه قد نیتِ پاک، د قصد ازی که رنج‌های مَره د بندی‌خانه کلوتر کُنه. ۱۸ لیکن چی فرق موکُنه؟ مَهَم ای آسته که از هر طریق پیغامِ مسیح اعلان شنه، چی د نیتِ بد بشه، چی د نیتِ نیک؛ و ما دزی باره خوشحال آستیم.

آرے، ما د خوشحالی خُو ادامه میدیم. ۱۹ چون ما میدنم که د وسیله دُعاهای شمو و د کومکِ روحِ عیسی مسیح ای چیزا د نجات مه تمام موشه. ۲۰ نظر د انتظارِ کلو و امیدي که درم، د هیچ چیز شرمنده نموشم، بلکه د وسیله توره گفتون مه قد جرأتِ کامل، مسیح آلی ام مثل همیشه د وسیله جسم مه بزرگی-و-جلال پیدا مونه، چی د زندگی مه، چی د مرگ مه؛ ۲۱ چون بلده از مه زندگی کدو «مسیح» آسته و مُردو د فایده مه. ۲۲ لیکن اگه زندگی کدو د جسم بلده مه کارِ پُرثمر آسته، اوخته نمیدنم که کُدم شی ره انتخاب کنم. ۲۳ چون ما د بین امزی دُو سخت بند مندیم: ما آرزو درم که ای زندگی ره ایله کُتم و قد مسیح بشم، چون ای بلده مه کلو خُوبتر آسته، ۲۴ مگم مندون مه د جسم بلده از شمو ضروری تر آسته. ۲۵ و ازی که د ای باره یقین درم، ما میدنم که زنده مونم و قد پگ شمو بلده پیشرفت و خوشی شمو د ایمان، خدمتِ خُو ره ادامه میدیم، ۲۶ تا افتخار شمو د مسیح عیسی د وسیله ازمه کلوتر شنه وختیکه دوباره د پیش شمو مییم.

یگِ دلی دَ مسیح

^{۲۷} فقط بطوری رفتار کنید که لایق خوشخبری مسیح بشه، تا چی ما بییم و شمو ره بنگرم و چی از شمو دور بشم، ما دَ باره شمو بشنوم که شمو دَ یگ روح استوار استید و قد یگ دل شانه دَ شانه بلده ایمان خوشخبری تلاش-و-کوشش مَوکنید ^{۲۸} و دَ هیچ صورت از مخالفتای خُو ترس نَمُوخوید. اینمی بلده ازوا نشانی نابود شدن ازوا آسته، مگم بلده از شمو علامتِ نجات؛ و ای کار خدا آسته. ^{۲۹} چون دَز شمو بخاطر مسیح فرصت دده شد که نه تنها دزو ایمان بیاید، بلکه دَ راه ازو رنج-و-عذاب ام بکشید، ^{۳۰} چراکه شمو دَ امزو کشمکش گرفتار استید که دز مه دیده بوید و آلی ام میشنوید که ما هنوز گرفتار استم.

فروتنی و بزرگی مسیح

۲ پس اگه کدم دلگرمی دَ مسیح، اگه کدم آرامشِ مُحَبَّت، اگه کدم رفاقتِ روحِ اَلْقُدس و اگه کدم مهربانی و دلسوزی دَ وجودِ شمو آسته، ^۲ خوشی مَره کامل کنید یعنی قد یگدیگه خُو همنظر بشید، مُحَبَّتِ دوجانبه داشته بشید و یگ دل و یگ فکر بشید. ^۳ هیچ کار ره از زوی همچشمی یا خودستایی انجام ندید، بلکه قد شکسته-نفسی دیگر ره از خود کده بالهتر بدید. ^۴ هیچ کدم شمو تنها دَ فکر فایده خود خُو نبشید، بلکه دَ فکر دیگر ره ام بشید. ^۵ امو طرز فکر دز شمو بشه که دَ مسیح عیسی بود:

^۶ او که دَ شکلِ خدا وجود دشت،

دَ فکر ازی نشد که برابری قد خدا ره محکم بگیره،

^۷ بلکه خود ره ازی فکر خالی کد

و شکل یگ غلام ره گرفته همرنگِ انسان جور شد؛

و او دَ شکلِ انسان پیدا شده

^۸ خود ره فروتن کد

و تا حدِ مرگ فرمانبردار شد، حتی مرگ دَ زوی صلیب.

^۹ امزی خاطر خدا او ره بی اندازه سربلند کد

و نامی ره دزو بخشید که بالهتر از تمام نام ها آسته،

^{۱۰} تا دَ نامِ عیسی هر زانو

دَ آسمو، دَ زمی و دَ زیر زمی خم شنه

^{۱۱} و هر زیو اقرار کنه

که عیسی مسیح مولا^a آسته

بلده بزرگی-و-جلال آته مو خدا.

رقم ستاره ها روشنی بدید

^{۱۲} پس ای عزیزای مه، امو رقم که شمو همیشه از مه اطاعت کدید، نه تنها دَ حضور مه، بلکه آلی که از شمو دور استم دیگه ام کلوتر اطاعت مونید، نجات خُو ره قد ترس و لرز عملی نشو بدید؛ ^{۱۳} چون خدا آسته که دَ وجود شمو

^a ۲:۱۱ یا «خداوند».

کار کده ام اراده و ام قدرت کار ره بلده خوشی خو دز شمو میدیه. ^{۱۴} هر کار ره بدون بق نق و جر-و-بحث انجام بیدید، ^{۱۵} تا بے عیب و پاک و بچکیچای بے نقص خدا د بین نسل ناراست و گمراه بشید و د مینکل ازوا رقم ستاره‌ها د دنیا روشنی بیدید ^{۱۶} و کلام زندگی ره محکم نگاه کنید تا ما بتنم د روز پس آمدون مسیح افتخار کنم که ما بے فایده ندویدیم و بے فایده زحمت نکشیدیم. ^{۱۷} لیکن حتی اگه خون مه رقم هدیه وچی-کذنی د بله قربانی و هدیه ایمان ^{۱۸} شمو لوو شنه، ما خوش آستم و قد پگ شمو خوشی مونم. ^{۱۸} پس شمو ام امی رقم خوش بشید و قد ازمه خوشی کنید.

تیموتائوس و ایپرویتس

^{۱۹} ما د مولا عیسی امید درم که تیموتائوس ره د زودی د پیش شمو ربی کنم تا ما ام از حال-و-احوال شمو باخبر شده، خاطرجم شتم. ^{۲۰} چون ما رقم ازو وری کدم کس دیگه ره ندرم که مخلصانه د فکر از شمو بشه، ^{۲۱} چراکه پگ د پشت فایده خود خو میگرده، نه د پشت کار عیسی مسیح. ^{۲۲} مگم شمو میدنید که تیموتائوس خود خو ره ثابت کده و رقم یگ باچه که د آته خو خدمت مونه، او قد از مه د کار إعلان خوشخبری خدمت کده. ^{۲۳} پس امیدوار آستم که هرچند زودتر کارای مه معلوم شنه، او ره د پیش از شمو ربی کنم. ^{۲۴} د مولا اطمینان درم که ما ام د زودی د پیش شمو مییم. ^{۲۵} ولے فعلاً لازم دیدم که ایپرویتس ره د پیش شمو ربی کنم. او برار، همکار و همسنگر مه آسته و یگ قاصد از شمو بلده پوره کدون ضرورت های مه آسته. ^{۲۶} چون او پشت پگ شمو دق شد و ازی که شمو شنیده بودید که او ناجور شده، او غمگی شد. ^{۲۷} واقعا او سخت ناجور و حتی نزدیک د مردو بود. مگم خدا د بله ازو رحم کد، نه تنها د بله ازو، بلکه د بله ازمه ام، تا ای غم د بله غم های مه اضافه نشنه. ^{۲۸} پس قد کوشش کلو او ره د پیش شمو ربی کدم تا شمو از دیدون ازو بسم خوشحال شنید و غم ازمه ام کمتر شنه. ^{۲۹} پس د احترام مولا و قد خوشی کامل از شی پذیرایی کنید و امی رقم کسا ره احترام کنید، ^{۳۰} چراکه او بخاطر کار د راه مسیح نزدیک د مردو شد، چون او جان خو ره د خطر اندخت تا خدمتی ره دز مه انجام بیدیه که شمو نتنستید انجام بیدید.

مسیح، مقصد حقیقی زندگی

۳ ^۱ خلاصه ای برارون مه، د مولا خوش بشید. نوشته کدون امری چیزای تکراری بلده ازمه زحمت نیست، بلکه بلده حفاظت از شمو آسته.

^۲ امزو سنگ ها خود ره احتیاط کنید! امزو آدمای شریر خود ره احتیاط کنید! امزو کسای که یگ عضو جسم ره قطع مونه خود ره احتیاط کنید! ^۳ چون ختنه شده های حقیقی مو آستی که د وسیله روح خدا عبادت مونی و د بله مسیح عیسی افتخار مونی و د جسم توکل نمونی؛ ^۴ اگرچه ما ام دلیل درم که د جسم توکل کنم. اگه کدم کس دیگه فکر مونه که د جسم توکل دره، ما کلوتر درم: ^۵ ما د هشت روزگی ختنه شدیم، از قوم اسرائیل و از طایفه بنیامین آستم، یگ عبرانی از نسل عبرانی؛ از نگاه شریعت، فریسی، ^۶ از نگاه غیرت، آزار-و-آذیت کینده جماعت ایماندارا و از نگاه عدالت شریعت، بے عیب. ^۷ ولے هر چیزی که د فایده مه بود او ره بخاطر مسیح د نقص خو دنستم. ^۸ علاوه ازی، تمام چیزا ره د برابر ارزش بلند شناس مسیح عیسی مولای خو د نقص خو میدنم. بخاطر ازو ما تمام چیزا ره از دست ددم و اونا ره خشپش حساب کدم تا مسیح ره د دست بیرم ^۹ و دزو تعلق داشته بشم، نه قد عدالت خود خو که از شریعت آسته، بلکه قد عدالتی که د وسیله ایمان د مسیح د دست مییه، عدالتی که از خدا یه و د بله ایمان استوار آسته. ^{۱۰} ما میخایم مسیح ره بنخشم

^a ۲:۱۷ د جای «هدیه» د زبون یونانی «خدمت» نوشته یه. ^b ۳:۲ یعنی از کسای که ختنه مونه و دزی عقیده آسته که ختنه بلده نجات لازم آسته.

و قُدْرَتِ دُوباره زنده شُدون شی و شَرِیکِ شُدو دَ رَنجِ های شی ره پی بُرُم تا دَ مَرگِ شی هَمَرَنگِ اَزو شُم،^{۱۱} تا از یگو طریق ما ام دَ دُوباره زنده شُدون مُرده ها پَرَسَم.

سُون هَدَفِ گَشْتو

^{۱۲} ایطور نییه که ما پیش از پیش دَ دِسْتِ اُورْدیم یا گاه کامل شُدیم، بلکه دَ پُشتِ شی سخت میگردُم که او ره دَ دِسْتِ بیْرُم، چراکه مسیح عیسی مره بلده شی دَ دِسْتِ اُورْد. ^{۱۳} آی برارو، ما ایطور فکر نَمونُم که ما دَ دِسْتِ اُورْدیم، ولے یگ کار ره انجام میدیم: چیزی که دَ پُشتِ سر مه آسته، او ره پُرْمُشتِ مُونُم و سُونِ چیزی که دَ پیشِ رُوی مه آسته، قد کوشش سخت پیش مورُم؛ ^{۱۴} ما سخت پُشتِ هَدَفِ میگردُم تا جایزه دعوتِ آسمانی^a خدا ره که دَ مسیح عیسی وجود دَره دَ دِسْتِ بیْرُم. ^{۱۵} پس پگِ ازمو که دَ ایمان بالغِ آستی، ببید که امی رقمِ فکر کنی؛ و اگه شُمو دَ باره یگو چیز کُدمِ فکرِ دیگه درید، او ره ام خدا بلده شُمو بَرَمَلَا مونه. ^{۱۶} دَ هر حال، امو چیز ره که دَ دِسْتِ اُورْدے، ببید که دَ مُطابِقِ امزو رفتار کنی.

^{۱۷} آی برارو، از مه سرمشق بگیرید و نظر شُمو دَ کسای بَشه که مُطابِقِ نمونه که از مو گرفتید، رفتار مَوکنه. ^{۱۸} چون عَدْر کسا رقمِ دُشمنای صلیبِ مسیح زندگی مَوکنه؛ ما بارها دَ باره ازوا دَز شُمو گفتیم و آلی ام قد چیمای پُر اودیده دَز شُمو مَوگُم. ^{۱۹} عاقبتِ ازوا نابودی آسته، خُدای ازوا کوره ازوا یه، اِفتخارِ ازوا دَ بِلَه کارای شرم‌آورِ ازوا آسته و فکر های ازوا دَ چیزای دُنیایی آسته. ^{۲۰} لیکن وطنِ اصلی ازمو عالمِ باله آسته که مو چیم دَ راهِ یگ نجات دِهنده، یعنی مولا عیسی مسیح اَزونجی آستی. ^{۲۱} او جسمِ خار-و-حقیقِ مو ره تبدیل مونه تا که رقمِ جسمِ پُر جلالِ اَزو جور شنه؛ او دَ وسیله قوتی که دَزو قُدْرَتِ میدیه ای کار ره مونه تا تمام چیزا ره دَ زیر فرمان خُو بیره.

^{۲۲} امزی خاطر آی برارون مه که شُمو ره دوست دَرُم و پُشتِ شُمو دِق شُدیم و شُمو باعثِ خوشی و تاجِ اِفتخار مه آستید، امی رقم دَ مولا محکم-و-اُستوار بُمَنید، آی عزیزای مه.

نصیحتِ ها بلده اِتفاقِ و یگِ دلی

^۲ از اِفودیه خاهش مُونُم و دَ پیشِ سینتیخی زاری مُونُم که هر دُوی شی دَ خدمتِ مولا یگدل بَشه. ^۳ و از تو ام آی همکارِ حقیقی، خاهش مُونُم که قد امزی خاتونو دَزی باره کومک کنی، چراکه اونا دَ کارِ اعلانِ خوشخبری قد ازمه تلاش-و-کوشش کده، امچنان قد کلیمنٹس و دیگه همکارای مه که نامِ ازوا دَ کتابِ حیاتِ ثبت شده.

^۴ همیشه دَ مولا خوش بشید، بسم مَوگیم، خوش بشید! ^۵ ببید که نرمی-و-مُلایمتِ شُمو دَ پگ معلومدار شنه. امدونِ مولا نزدیک آسته. ^۶ دَ باره هیچ چیز تشویش نکنید، بلکه دَ هر چیز قد دُعا و عُدْر-و-زاری که قد شکرگزاری قتی بَشه، درخواست های خُو ره دَ حُضورِ خدا پیش کنید. ^۷ اوخته آرامشِ خدا که از تمام فامیدگی ها کده باله تر آسته، دل ها و فکرای شُمو ره دَ مسیح عیسی نگاه مونه.

^۸ خلاصه آی برارو، هر چیزی که راست، هر چیزی که قابلِ احترام، هر چیزی که عادلانه، هر چیزی که پاک، هر چیزی که پسندیده و هر چیزی که قابلِ توصیف آسته، و اگه کُدم چیز بے اندازه خُوب و اگه کُدم چیز قابلِ ستایش آسته، دَ باره شی فکر کنید. ^۹ چیزای ره که از مه یاد گرفتید یا حاصلِ کدید یا شنیدید و یا دَز مه دیدید، اونا ره عملی کنید و خُدای آرامشِ قد شُمو آسته.

^a ۳:۱۴ دَ جای «آسمانی» دَ زبون یونانی «باله» نوشته یه.

شکرگزاری بلده هدیه ها

۱۰ ما د مولا کلو خوش آستم که آلی شمو بسم فکر خو ره د باره ازمه تازه کدید؛ د حقیقت شمو د فکر ازمه بودید، مگم فرصت نداشتید که برملا کدید. ۱۱ ایطور نیسته که ما ای ره از روی احتیاج بگیم، چون ما یاد گرفتیم که د هر حالت که بشم، قناعت کنم. ۱۲ ما میدنم که ناداری چیز خیل آسته و ام میدنم که دارا بودو چیز خیل آسته. د هر حالت و د تمام شرایط ما راز قناعت ره یاد گرفتیم، ام د حالت سیری و ام د حالت گشنگی، ام د پریمونی و ام د احتیاج. ۱۳ ما هر کار ره د وسیله امرؤ که مَره قوت میدیه، میتنم انجام بدیم. ۱۴ د هر صورت، شمو لطف-و-مهربانی کدید که د رنج-و-پیشانی مه شریک شدید. ۱۵ ای فیلیبیا، شمو خوب میدنید که د شروع اعلان خوشخبری، وختیکه از مقدونیه ربی شدیم، بغیر از شمو هیچ جماعت ایماندارا د حساب داد و گرفت قد ازمه همکاری نکد. ۱۶ چون حتی وختیکه د شار تسالونیکه بودم، یگ یا دو دفعه شمو بلده ضرورت مه کومک ربی کدید. ۱۷ ایطور نیسته که ما از شمو کومک طلب داشته بشم، بلکه د طلب اجرای آستم که میخایم د حساب شمو اضافه شنه. ۱۸ تمام چیزا بطور کامل دز مه رسید و آلی از حد کلو درم. کومک های شمو از دست ایپفرو دیتس دز مه رسید و ضرورت مه پوره شد؛ کومک های شمو یگ هدیه خوشبوی، یگ قربانی قابل قبول و مورد پسند خدا آسته. ۱۹ و خدای مه تمام ضرورت های شمو ره مطابق دولت مندی پر جلال خو که د مسیح عیسی وجود دره، پوره موکنه. ۲۰ د آته مو خدا تا ابدالاباد بزرگی-و-جلال باد. آمین.

خاتمه

۲۱ تمام مقدسین ره که د مسیح عیسی تعلق دره سلام بگید. برارونی که قد از مه آسته شمو ره سلام موگیه. ۲۲ تمام مقدسین دز شمو سلام میرسنه، خصوصاً کسای که از خانه قیصر آسته. ۲۳ فیض مولای مو عیسی مسیح قد روح پگ شمو بشه. آمین.